



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"



広報“あいこうか” 2006-08-01

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2006/08/15.

ATENDIMENTO DE TRADUTORES

外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

▶ Maiores informações : Shimin-seikatsu-ka
TEL : 0748- 65-0687

VOCÊ JÁ EFETUOU O PAGAMENTO DO IMPOSTO DE AUTOMÓVEL ??? 自動車税の納付はお済みですか？

Aqueles que receberam a cobrança do Imposto de Automóvel referente ao Ano Letivo Heisei 18 (2006) pela província de Shiga, e que não efetuaram o pagamento até o dia 18 de Julho, irão receber uma intimação sobre o mesmo.

Informamos por meio desta que, caso não efetue o pagamento do mesmo, poderá ter a apreensão de suas contas bancárias, pagamento salarial, automóveis e outros, conforme a lei de imposto regional artigo 167.

Sendo assim, providencie o mais rápido possível o pagamento em estabelecimentos bancários autorizados e ou departamento de impostos do escritório da província (ken-jimusho-zeimuka).

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA

日本語教室

>>> Período do curso : Agosto ~ Dezembro de 2006 (composto de 15 aulas)

	Classe de Minakuchi		Classe de Konan
Local :	Minakuchi-chuo-koominkan, Rokushin-hall		Shinobinosato Purara
Dia da semana :	Sexta-feira ou Sábado		Quinta-feira
Início das aulas :	Dia 01 de Setembro (6ª.feira)	Dia 02 de Setembro (sábado)	Dia 31 de Agosto (5ª.feira)
Horário :	Das 19:30 ~ 21:30 horas		
Nível :	Nível inicial, médio e alto (será determinado conforme o seu nível)		
Custo :	Total de 15 aulas ¥ 6,000 Livro : ¥ 2,625 Tradução do livro : ¥ 2,100 (caso necessário)		

>>> Data da entrevista :

• Classe de Minakuchi :

Dia 20 de Agosto (Domingo)

Das 13:00 ~ 16:00 horas no Rokushin-hall

• Classe de Konan :

Dia 17 de Agosto (5ª.feira)

Das 19:30 ~ 20:30 horas no Shinobinosato-Purara

>>> Maiores informações :

Associação Internacional de Koka-shi

Tel / Fax : 0748-63-8728

Atendimento de Segunda ~ Sexta-feira das 10:00 ~ 17:00 horas





CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE AGOSTO

健診カレンダー 8月予定



<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 04	24 de Agosto (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 03 ~ 2006 / 04	25 de Agosto (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 04	30 de Agosto (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2005 / 09	02 de Agosto (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2005 / 09 ~ 2005 / 10	18 de Agosto (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
		23 de Agosto (4ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
		25 de Agosto (6ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2004 / 03	04 de Agosto (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
		08 de Agosto (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2004 / 02 ~ 2004 / 03	22 de Agosto (3ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 01 ~ 2003 / 02	04 de Agosto (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 01 / 01 ~ 01 / 15	07 de Agosto (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 01 ~ 2003 / 02	09 de Agosto (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
	2003 / 01 / 16 ~ 01 / 31	21 de Agosto (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2003 / 12 ~ 2004 / 02	02 de Agosto (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
		09 de Agosto (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
	2004 / 01	09 de Agosto (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2004 / 02	10 de Agosto (5ª.feira)		Konan-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 02 / 05 ~ 2006 / 05 / 04	Dia 03 de Agosto (5ª.feira)	13:45 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 02 / 05 ~ 2006 / 05 / 24	Dia 23 de Agosto (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 03 / 01 ~ 2006 / 05 / 31	Dia 30 de Agosto (4ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	





<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 10 de Agosto (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	×	○	Minakuchi-Hoken-Center
Dia 16 de Agosto (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	○	○	Koka-Hoken-Center

<<< EXAMES REALIZADOS EM HOSPITAIS 病院で実施する検診 >>

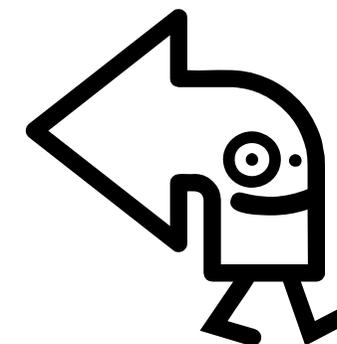
Local para reservas :	Tipo de exame :	Idade indicada :	Período de reserva :
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Conjunto de Exame (Byooin-setto-kenshin) Custo : ¥2,250	40 ~ 64 anos (1942 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01)	~ dia 17 de Novembro (6ª.feira)
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101			~ dia 31 / Outubro (3ª.feira)
Koka-Byooin Tel : 0748-62-0234 Shin-ai-Ladys-Clinic Tel : 0748-63-3321 Nomura-Sanfujinka Tel : -748-72-6633 Hamada-Clinic Tel : 0748-65-3737 Koka-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Exame de cancer de útero (Shikyu-u-gan-kenshin) Custo : ¥ 600	Acima de 20 anos (nascidas até 1987 / 04 / 01)	~ Mês de Dezembro
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Exame de osteoporose (Kotsu-soshoo-shoo-kenshin) Custo : gratuito	Mulheres nascidas entre : 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ Mês de Novembro
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101			
Izumi-shika-iin, Kimura-shika-iin, Koka-byooin, Sakur-shika, Dai 2 Bamba-shika-iin, Tani-shika-iin, Toyama-shika-iin, Bamba-shika-iin, Matsuda-shika-iin, Monya-shika-clinic, Yasui-shika-byooin, Kuwana-shika-clinic, Himawarri-shika-clinic, Shiraki-shika-iin, Nishida-shika-iin, Yasui-shika-iin, Imamura-shika-iin, Kimura-shika-iin, Maoka-shika-iin, Takemura-shika-iin, Iida-shika-iin, Ooya-shika-iin, Sugimoto-shika-iin, Muraki-shika-iin	Exame de piorrèia do alvéolo dentário (Shishuu-shikkan-kenshin) Custo : gratuito	De 40 ~ 70 anos que não estão fazendo tratamento dentário 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ dia 30 de Novembro (5ª.feira)

<< EXAME BÁSICO / EXAME DE CANCER 基本健診・がん検診 >>

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Horário de recepção :	Local do exame :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :			
Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 20 / 09 (4 ^a .feira)	9:00 ~ 9:30	Minakuchi- Hoken-Center	2006 / 08 / 21 (2 ^a .feira) ~ 2006 / 09 / 01 (6 ^a .feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336			
		10:00 ~ 10:30						
	Dia 28 / 09 (5 ^a .feira)	13:30 ~ 14:00						
		14:40 ~ 15:00						
Exame de câncer de estômago (Igan-kenshin)	Dia 02 / 10 (2 ^a .feira)	Homens 9:00 ~ 9:30 Mulheres 9:45 ~ 10:15				Minakuchi- Hoken-Center	2006 / 08 / 21 (2 ^a .feira) ~ 2006 / 09 / 01 (6 ^a .feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336
	Dia 05 / 10 (5 ^a .feira)							
	Dia 12 / 10 (5 ^a .feira)							
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 02 / 11 (5 ^a .feira)	13:30 ~ 14:00 14:30 ~ 15:00						
	Dia 09 / 11 (5 ^a .feira)							
	Dia 14 / 11 (3 ^a .feira)							
	Dia 15 / 11 (4 ^a .feira)							
	Dia 21 / 11 (3 ^a .feira)							
	Dia 30 / 11 (5 ^a .feira)							
	Dia 11 / 12 (2 ^a .feira)							
Dia 18 / 12 (2 ^a .feira)								
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin)	Dia 06 / 09 (4 ^a .feira)	13:30 ~ 14:00 14:30 ~ 15:00	Koka-Hoken-Center	2006 / 08 / 24 (5 ^a .feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3 ^a .feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565			
	Dia 07 / 09 (5 ^a .feira)							
	Dia 08 / 09 (6 ^a .feira)							
Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 13 / 09 (4 ^a .feira)	9:00 ~ 10:00 13:30 ~ 14:30	Aburahi-Soogoo-Bunka-Center			2006 / 08 / 24 (5 ^a .feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3 ^a .feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565	
	Dia 14 / 09 (5 ^a .feira)		Koka-Hoken-Center					
	Dia 19 / 09 (2 ^a .feira)		Roojin-Fukushi-Center-Sayamasoo					
	Dia 22 / 09 (6 ^a .feira)		Koka-Hoken-Center					
	Dia 25 / 09 (2 ^a .feira)							
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 27 / 09 (4 ^a .feira)	13:30 ~ 14:15 14:30 ~ 15:00	Koka-Hoken-Center	2006 / 08 / 24 (5 ^a .feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3 ^a .feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565			
	Dia 28 / 09 (5 ^a .feira)							
	Dia 29 / 09 (6 ^a .feira)							

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka (Dpto. Promotor de Saúde) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591
 Minakuchi-Hoken-Center (Centro de Saúde de Minakuchi) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418
 Koka-Hoken-Center (Centro de Saúde de Koka) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557
 Tsuchiyama-Hoken-Center (Centro de Saúde de Tsuchiyama) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011
 Konan-Hoken-Center (Centro de Saúde de Konan) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974
 Shigaraki-Hoken-Center (Centro de Saúde de Shigaraki) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138



CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADOS

弁護士による無料法律相談

▶▶ É necessário providenciar antecipadamente a reserva.

Local :	Minakuchi-cho Shookookai	Konan-cho Shookookaikan
Data :	Dia 18 de Agosto (6ª.feira)	Dia 17 de Agosto (5ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas	
Informações E Reservas :	Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052	Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818

SHAKAI-HOKEN-SOUDANSHO

社会保険相談所



(Consultas sobre o seguro social)

Segue abaixo a programação deste mês :

- ▶ Data : Dia 9 de Agosto (4ª.feira) e dia 23 de Agosto (4ª.feira)
- ▶ Local : 2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center (prédio ao lado do escritório da receita federal)
- ▶ O que portar :
Caderneta e comprovante de afiliação em pensão (nenkin), comprovante do seguro de desemprego, curriculum profissional, carimbo e outros.
- ※ Observações : A reserva deve ser feita antecipadamente através do Shakai-Hoken-Jimusho (escritório do seguro social) .
- ▶ Reservas : Kusatsu-Shakai-Hoken-Jimusho Tel : 077-567-1311 Fax : 077-562-9638
- ▶ Maiores informações : Hoken-Nenkin-ka Tel : 0748-65-0688 Fax : 0748-63-4582

HOURITSU-SOUDAN・法律相談

(Consulta sobre assuntos jurídicos)

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 2 de Agosto (4ª.feira)	Dia 17 de Agosto (5ª.feira)	Dia 24 de Agosto (5ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada)		
Local :	Roojin-fukushi-center Finranso Tsuchiyama	Sede da prefeitura em Konan	Minakuchi-shakai- fukushi-center
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 19 de Julho (4ª.feira)	A partir das 8:30 horas do dia 3 de Agosto (5ª.feira)	A partir das 8:30 horas do Dia 10 de Agosto (5ª.feira)
Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085			

Maiores informações :

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021
Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

ROUDOU-SOUDAN・労働相談

(Consulta sobre assuntos trabalhistas)

Profissionais em assuntos trabalhistas, tais como demissão, pagamento de salário, aposentadoria, seguro e outros, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

- ▶ Data e horário : Dia 9 de Agosto (4ª.feira) das 14:00 ~ 16:00 horas
- ▶ Local : 2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center (prédio ao lado do escritório da receita federal)
- ▶ Recepção : Reservas por telefone (4 pessoas)
- ※ Observações : Poderá ser atendido sem ter a reserva, porém daremos prioridade àqueles com horário marcado.
- ▶ Maiores informações e reservas :
Shookoo-kankoo-ka Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

INSCRIÇÃO DE MORADIA NA HABITAÇÃO PROVINCIAL

県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição :

	Período de Inscrição	Data do sorteio
1º.	Do dia 10 de Maio ~ 19 de Maio de 2006	Meios de Junho
2º.	Do dia 1 de Agosto ~ 10 de Agosto de 2006	Início de Setembro
3º.	Do dia 30 de Outubro ~ 8 de Novembro de 2006	Fim de Novembro
4º.	Do dia 31 de Janeiro ~ 9 de Fevereiro de 2007	Início de Março

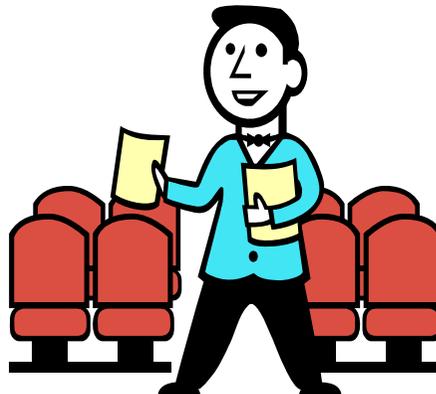
▶▶ Maiores informações e inscrições :

Divisão de Administração Habitacional da
 Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga
 TEL : 0120-245-852 (não é aceito ligações de celular)
 Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

A PISCINA DO SPORTS NO MORI ESTÁ ABERTA

スポーツの森プールご利用ください

- ▶ Período : Até o dia 31 de Agosto (5ª.feira)
- ▶ Horário de recepção : Das 9:00 ~ 16:00 horas
(exceto das 12:00 ~ 13:00 horas)
- ▶ Custo : Adulto ¥ 300
 Criança a partir de 6 anos ¥ 150
 Crianças de 0 ~ 6 anos : Grátis
- ▶ Informações : Sports no mori Tel/Fax : 0748-62-7529



EM CONSTRUÇÃO !!!

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal "Ai Koka" e outros. Verifique!!!

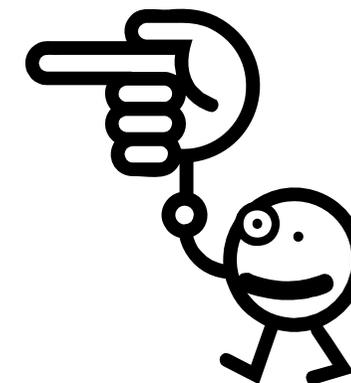
<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

Este informativo estará disponível nos seguintes estabelecimentos :

Todas as Sedes da Prefeitura da Cidade de Koka,
 Minakuchi-hoken-center (Centro de Saúde de Minakuchi),
 Shinobinosato-Purara (Centro comunitário em Konan-cho)
 Minakuchi-chuo-Koominkan (Centro comunitário de Minakuchi),
 Associação Internacional de Koka-shi (Koka-shi-Kokusai-kyookai),
 Loja de produtos Ponto Br. (em Minakuchi-cho Kitawaki),
 Escolinha Rainbow (em Minakuchi-cho)
 Loja de produtos Furusato (em Konan-shi)
 Centro de Recreação e Estudos Sato (em Konan-shi)

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
 〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582
 Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>
 Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Sub-Prefeituras da Cidade de Koka
 Minakuchi Tel : 0748-62-1621
 Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
 Koka Tel : 0748-88-4101
 Konan Tel : 0748-86-4161
 Shigaraki Tel : 0748-82-1121



Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

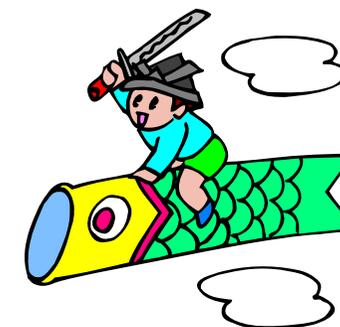
NÃO ESQUEÇA DA RENOVAÇÃO DE DADOS DO AUXÍLIO DE SUBSISTÊNCIA INFANTIL E AUXÍLIO ESPECIAL DE SUBSISTÊNCIA INFANTIL 児童扶養手当現況届・特別児童扶養手当所得状況届をお忘れなく！

Aqueles que atualmente recebem o auxílio de subsistência infantil (Jido-fuyoo-teate) e/ou auxílio especial de subsistência infântil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate), devem providenciar a renovação de dados (genkyoo-todoke) e/ou o relatório das condições de renda (shotoku-kyokyo-todoke) no balcão do departamento de atendimento geral (soogoomadoguchika) das sub-prefeituras, durante o período estipulado abaixo. Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio devido o limite de renda ultrapassado, também devem apresentar os mesmos documentos.

Pedimos encarecidamente que apresentem sem falta os documentos durante o período estipulado, pois caso contrário poderá haver atraso no depósito do auxílio referente aos meses a partir de Agosto, e até mesmo perder o direito de recebê-los.

▶▶▶ Período de renovação de dados : **Auxílio de Subsistência Infântil (Jido-fuyoo-teate)**
A partir do dia 1 de Agosto (3^a.feira) ~ 31 de Agosto (5^a.feira)

Auxílio Especial de Subsistência Infântil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate)
A partir do dia 11 de Agosto (6^a.feira) ~ 11 de Setembro (2^a.feira)



<<< Auxílio de Subsistência Infantil >>> (Jido-fuyoo-teate)

▶ Requisitos : É fornecido para as famílias que devido à algum motivo, não são compostas da presença do pai ou caso o mesmo possua alto nível de deficiência impossibilitando o trabalho. É fornecido para as crianças menores de 18 anos, porém há limite de renda e também não é fornecido caso esteja recebendo algum tipo de pensão.

▶ Valor mensal do auxílio :
Valor total : ¥ 41,720
Valor parcial : ¥ 41,710 ~ ¥ 9,850
(Em caso de 2 ou mais filhos, é acrescentado ao valor acima ¥ 5,000 para o 2º. Filho e a partir do 3º. Filho é acrescentado ¥ 3,000 para cada criança.)

<<< Auxílio Especial de Subsistência Infântil >>> (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate)

▶ Requisitos :
É fornecido para famílias que tenham crianças menores de 20 anos que possuam alguma deficiência física ou mental acima do nível médio. Porém há limite de renda.

▶ Valor mensal do auxílio :
Nível 1 (Alto) ¥ 50,750
Nível 2 (Médio) ¥ 33,800

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Departamento do Bem Estar Infantil	TEL : 0748-65-0705	Departamento de Atendimento Geral de Koka	TEL : 0748-88-4103
Departamento de Atendimento Geral de Minakuchi	TEL : 0748-62-4271	Departamento de Atendimento Geral de Konan	TEL : 0748-86-8011
Departamento de Atendimento Geral de Tsuchiyama	TEL : 0748-66-1103	Departamento de Atendimento Geral de Shigaraki	TEL : 0748-82-8065

ALTERAÇÕES NO ÍNDICE DO IMPOSTO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL (KOKUMIN-HOKEN)

国民健康保険税の税率等の改正！！！！

Ano Letivo

Heisei 18 (2006)

18年度

O Seguro de Saúde Nacional (kokumin-hoken), é administrado pelas contribuições de seus membros afiliados e pelos subsídios do governo, porém, devido á grande elevação das despesas de tratamento médico bancadas pelo seguro nacional e para que possamos adquirir uma administração saudável e segura, foram inevitáveis as alterações no índice de imposto

Está sendo vigorado a partir deste mês!!!



>>> Parte do Seguro médico de saúde

É cobrado das pessoas com menos de 40 anos de idade, conforme mostra a tabela abaixo :

Parte do Seguro médico de saúde (Iryoo-bun) :	Antes	Depois
Cota sobre a renda do ano anterior (Shotoku-wari)	5.7 / 100	6.9 / 100
Cota sobre patrimônios (Shisan-wari)	19 / 100	19 / 100
Cota individual para cada afiliado (Kintoo-wari)	¥ 23,000	¥ 25,500
Cota proporcional para cada família (Byoodoo-wari)	¥ 20,000	¥ 22,000

>>> Parte do Seguro de Assistência por longo prazo

É cobrado junto com a parte do Seguro médico de saúde, das pessoas entre 40 ~ 64 anos de idade, conforme mostra a tabela abaixo :

Parte do Seguro de Assistência por longo prazo (Kaigo-bun) :	Antes	Depois
Cota sobre a renda do ano anterior (Shotoku-wari)	1.6 / 100	1.7 / 100
Cota sobre patrimônios (Shisan-wari)	2.8 / 100	2.8 / 100
Cota individual para cada afiliado (Kintoo-wari)	¥ 8,900	¥ 9,100
Cota proporcional para cada família (Byoodoo-wari)	¥ 6,500	¥ 6,700

Observação : A cobrança da parte do Seguro de Assistência por longo prazo daqueles acima de 65 anos de idade, são feitas separadamente com a parte do Seguro médico de saúde.

<<< Base de cálculo do Imposto do Seguro de Saúde Nacional >>>

Mês	Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Base de cálculo do imposto	É provisoriamente cobrada e calculada em base da renda obtida no ano 2004.				Em base no novo índice, em Agosto é feito o re-cálculo sobre a renda obtida durante o ano 2005. Dele é subtraído o valor pago provisoriamente durante os meses de Abril ~ Julho, e o saldo é parcelado entre os meses de Agosto ~ Março do próximo ano.							

<<< Maiores informações >>> Zeimuka (Departamento de Impostos) Tel : 0748-65-0679 Fax : 0748-63-4574